



**LIFE**

## **Partnerystės susitarimų gairės**

### **LIFE Programa (Europos Komisija)**

su 2014 m. rugpjūčio 14 d. pataisomis (pataisytos nuorodos)

Projekto sutartis, sudarytas pagal LIFE programą, gali įgyvendinti daugiau kaip vienas paramos gavėjas.

Konkretus kiekvienos rūšies paramos gavėjo vaidmuo apibrėžtas Bendrųjų sąlygų II.1.2 ir II.1.3 straipsniuose, tuo tarpu Bendrųjų sąlygų II.1.1 straipsnyje pateikti bendri įsipareigojimai ir nurodyta, kad koordinuojantysis paramos gavėjas ir asocijuotieji paramos gavėjai solidariai atsako už projekto vykdymą bei atitinkamų teisės normų laikymąsi. Siekiant sudaryti palankesnes sąlygas praktiniam šių nuostatų taikymui, Bendrųjų sąlygų II.1.1 straipsnyje kartu su II.1.3 straipsniu yra numatytas reikalavimas, kad koordinuojantysis paramos gavėjas turi su kiekvienu asocijuotuoju paramos gavėju sudaryti sutartis, kuriose būtų apibrėžtos techninės ir finansinės jų dalyvavimo projekte sąlygos.

Pagrindiniai partnerystės susitarimo ypatumai yra šie:

1. Partnerystės susitarimas turi visiškai atitikti projekto sutartį (įskaitant Bendrąsias sąlygas bei visą peržiūrėtą projekto pasiūlymą), kurią koordinuojantysis paramos gavėjas yra pasirašęs su Agentūra (Komisija) dėl visų paramos gavėjų, ir kuri turi būti pateikta partnerystės susitarimo priede.
2. Jame turi būti tiksliai remiamasi Bendrosiomis sąlygomis. Jei aiškiai nenurodyta kitaip, visos Bendrųjų sąlygų dalys galioja ir yra taikomos tiek koordinuojančiajam paramos gavėjui, tiek asocijuotajam paramos gavėjui.
3. Projekto sutarties nuostatos, įskaitant įgaliojimą<sup>1</sup> kuriame nurodoma, kad asocijuotasis paramos gavėjas suteikia koordinuojančiajam paramos gavėjui įgaliojimą veikti jo vardu dirbant su Europos Komisijos Mažų ir vidutinių įmonių reikalų vykdomąją agentūra (EASME) (toliau – Agentūra) arba tiesiogiai su Europos Komisija (toliau – Komisija),

---

<sup>1</sup> Projekto sutarties IV priedas, kurį sudaro Projekto pasiūlymo, esančio Projekto sutarties II priede, A4 forma (-os).

yra viršesnės už kitus asocijuotojo paramos gavėjo ir koordinuojančiojo paramos gavėjo susitarimus, galinčius turėti įtakos projekto sutarties tarp koordinuojančiojo paramos gavėjo ir Agentūros (Komisijos) įgyvendinimui (įskaitant šį partnerystės susitarimą);

4. Jis turi būti pasirašytas koordinuojančiojo paramos gavėjo ir asocijuotojo paramos gavėjo;
5. Jame turi būti apibrėžti koordinuojančiojo paramos gavėjo ir asocijuotojo paramos gavėjo vaidmenys, atsakomybė bei projekto sutartyje numatytų užduočių įgyvendinimo būdai. Todėl reikia pateikti išsamų techninių ir finansinių dalyvavimo projekte sąlygų aprašymą;
6. Jame turi būti nuostatos dėl konfliktų prevencijos ir nustatyti geriausi ginčų sprendimo būdai;
7. Jame turi būti nustatyta efektyviausia ir ekonomiškiausia vidinio projekto finansavimo organizavimo tvarka.

Atkreipiame dėmesį, kad partnerystės susitarimai yra teisiniai dokumentai. Susitarimo šalys (t. y., koordinuojantysis paramos gavėjas ir asocijuotasis paramos gavėjas) yra visiškai atsakingos už raštiškų susitarimų sudarymą pagal savo atitinkamas nacionalinės teisės normas. Agentūra (Komisija) negali atsakyti už koordinuojančiojo paramos gavėjo ir asocijuotojo paramos gavėjo partnerystės susitarimo formatą bei turinį. Susitarimo kalbą susitarimo šalys gali pasirinkti iš Europos Sąjungos oficialiųjų kalbų.

Agentūra (Komisija) turi būti informuojama apie partnerystės susitarimo sudarymą, pateikiant pirmąją pažangos ataskaitą, nurodytą Bendrųjų sąlygų II.23 straipsnyje.

Kituose puslapiuose pateikiamas Partnerystės susitarimo šablonas. Atkreipiame dėmesį, kad šis formatas nėra privalomas; tinka ir kiti formatai, kurių detalumas būtų bent panašaus lygmens.

Partnerystės susitarimas Dėl LIFE projekto (Sutrumpintas pavadinimas) + (LIFE projekto sutartis Nr. )
---

Koordinuojantysis paramos gavėjas

*[Subjekto pavadinimas]*

*[Skyrius]*

*[Pilnas                      adresas]*

atstovaujamas

*[Vardas, pavardė]*

*[Asmens pareigos]*

IR

Asocijuotasis paramos gavėjas

*[Subjekto pavadinimas]*

*[Skyrius]*

*[Pilnas                      adresas]*

atstovaujamas

*[Vardas, pavardė]*

*[Asmens pareigos]*

SUSITARĖ

### 1. Susitarimo objektas

Šis partnerystės susitarimas sudarytas dėl LIFE projekto *[pilnas pavadinimas]*, apibrėžto Projekto sutartyje *[Nr. ]*, pasirašytoje *[pasirašymo data]* ir pridedamoje prie šio susitarimo <įskaitant jos esamą (us) pakeitimą (-us), *[data]* pakeitimas <nurodyti pakeitimą] *[numeris]*, *[data]* pakeitimas <*[numeris]* ...>.

Projekto sutartis (ir jos pakeitimai) sudaryta tarp koordinuojančiojo paramos gavėjo ir Europos Sąjungos Agentūros (Komisijos), įskaitant Specialiąsias sąlygas, Bendrosios sąlygos, pateiktos LIFE projekto sutarties I priede (toliau – Bendrosios sąlygos), visas projekto pasiūlymas ir kiti priedai yra neatskiriama šio partnerystės susitarimo dalis. Jei aiškiai nenurodyta kitaip, visos Bendrųjų sąlygų dalys galioja ir yra taikomos tiek koordinuojančiajam paramos gavėjui, tiek asocijuotajam paramos gavėjui.

Projekto sutarties nuostatos, įskaitant įgaliojimą<sup>2</sup> kuriame nurodoma, kad asocijuotasis paramos gavėjas suteikia koordinuojančiajam paramos gavėjui įgaliojimą veikti jo vardu dirbant su Agentūra (Komisija), yra viršesnės už kitus asocijuotojo paramos gavėjo ir koordinuojančiojo

---

<sup>2</sup> Projekto sutarties IV priedas, kurį sudaro Projekto pasiūlymo, esančio Projekto sutarties II priede, A4 forma (-os).

paramos gavėjo susitarimus, galinčius turėti įtakos minėtos projekto sutarties tarp koordinuojančiojo paramos gavėjo ir Agentūros (Komisijos) įgyvendinimui.

## **2. Galiojimo trukmė**

Šis partnerystės susitarimas įsigalioja nuo tos dienos, kurią pasirašo paskutinė iš dviejų šalių (koordinuojantysis paramos gavėjas arba asocijuotasis paramos gavėjas), ir baigia galioti praėjus penkeriems metams nuo to momento, kai koordinuojantysis paramos gavėjas sumokėjo asocijuotajam paramos gavėjui likusią sumą.

## **3. Koordinuojančiojo paramos gavėjo vaidmuo ir pareigos**

Koordinuojančiojo paramos gavėjo vaidmuo ir bendros pareigos apibrėžtos Bendrųjų sąlygų II.1.3 straipsnyje. Šio straipsnio įgyvendinimo sąlygos yra tokios:

- koordinuojantysis paramos gavėjas turi pateikti asocijuotajam paramos gavėjui techninės ir finansinės ataskaitų, pateiktų Agentūrai (Komisijai), nuorašus bei perteikti Agentūros (Komisijos) reakciją į tuos dokumentus. Koordinuojantysis paramos gavėjas turi reguliariai informuoti asocijuotąjį paramos gavėją apie komunikavimą su Agentūra (Komisija) dėl projekto;
- pasinaudodamas asocijuotojo paramos gavėjo suteiktu įgaliojimu veikti jo vardu, koordinuojantysis paramos gavėjas turi tinkamai įvertinti asocijuotojo paramos gavėjo interesus ir reikalus, turi jį konsultuoti esant reikalui, o ypač prieš pateikiant prašymą atlikti projekto sutarties pakeitimus.
- *[nurodykite **mokėjimo** sąlygas, reikalingas paskirstyti sumas, atitinkančias asocijuotojo paramos gavėjo dalyvavimą projekte];*
- *<kitos sąlygos>*.

## **4. Asocijuotojo paramos gavėjo vaidmuo ir pareigos**

Asocijuotojo paramos gavėjo vaidmuo ir bendros pareigos apibrėžtos Bendrųjų sąlygų II.1.2 straipsnyje. Šio straipsnio įgyvendinimo sąlygos yra tokios:

- *[apibrėžkite asocijuotojo paramos gavėjo vaidmenį tiksliai, kuo išsamiau bei visiškai laikantis projekto pasiūlymo, kuris yra pateiktas projekto sutarties su Europos agentūra (Komisija) priede, principų. Jei įmanoma, nurodykite kiekybiškai išreikštus tikslus];*
- *[nurodykite asocijuotojo paramos gavėjo įnašą ir numatomą ES įnašo dalį];*
- *<kitos sąlygos>*.

## **5. Bendros koordinuojančiojo paramos gavėjo ir asocijuotojo paramos gavėjo pareigos**

Bendros koordinuojančiojo paramos gavėjo ir asocijuotojo paramos gavėjo pareigos apibrėžtos Bendrųjų sąlygų II.1.1 straipsnyje. Šio straipsnio įgyvendinimo sąlygos yra tokios:

- *[Nurodykite laikotarpius (pvz., kartą per mėnesį) arba terminus, pagal kuriuos asocijuotasis paramos gavėjas turi siųsti pagrindžiančių (apskaitos) dokumentų nuorašus koordinuojančiajam paramos gavėjui];*
- *[nurodykite sąlygas, taikomas vadovavimui projektui ir ataskaitiniams susirinkimams];*

- <kitos sąlygos>/

## 6. Projekto bendrieji finansuotojai

<jei reikia, nurodykite sutartis, kurias asocijuotasis **paramos gavėjas** sudarys su bendraisiais finansuotojais, siekiant užtikrinti bendrąjį finansavimą>

## 7. Techninės veiklos ataskaitos

Asocijuotasis paramos gavėjas turi pateikti visą reikiamą informaciją koordinuojančiajam paramos gavėjui laiku, prieš pateikiant ataskaitas Agentūrai (Komisijai), ir turi parengti papildomą informaciją, jei jos paprašytų Agentūra (Komisija).

Projekto ataskaitų teikimo grafikas yra toks:

*[tikslus asocijuotojo paramos gavėjo ataskaitų teikimo koordinuojančiajam paramos gavėjui pagal LIFE projektą grafikas].*

## 8. Finansinės ataskaitos

Asocijuotasis paramos gavėjas privalo atsiskaityti už išlaidas, kaip nurodyta Bendrosiose sąlygose ir projekto sutartyje.

Dėl galutinės pajamų ir išlaidų ataskaitos – asocijuotasis paramos gavėjas turi pateikti koordinuojančiajam paramos gavėjui „dalyvio išlaidų suvestinę“, ant kurios turi būti nurodyta data ir kuri turi būti pasirašyta, ne vėliau kaip [*skaičius*] dienų iki galutinės ataskaitos pateikimo Agentūrai (Komisijai) termino pabaigos.

<Jei taikytina: Asocijuotojo paramos gavėjo vidurio laikotarpio ataskaitos pateikimo koordinuojančiajam paramos gavėjui terminas yra [*skaičius*] dienų iki vidurio laikotarpio ataskaitos pateikimo Agentūrai (Komisijai) termino pabaigos.

Įprasta duomenų rinkimo ir perdavimo koordinuojančiajam paramos gavėjui tvarka yra tokia: [*nurodykite*].

## 9. Numatomos tinkamos išlaidos ir asocijuotojo paramos gavėjo įnašas į projektą

Remiantis „asocijuotojo paramos gavėjo deklaracija“, asocijuotasis paramos gavėjas atliks veiksmų už bendrą [*suma*] eurų sumą.

Asocijuotasis paramos gavėjas turi įmokėti [*suma*] eurų dydžio įnašą į projektą iš savo finansinių išteklių.

Atsižvelgiant į nurodytas sumas, asocijuotasis paramos gavėjas gaus iš koordinuojančiojo paramos gavėjo ne daugiau kaip [*suma*] eurų dydžio sumą kaip ES įnašo dalį.

Apskaičiuotosios bendros asocijuotojo paramos gavėjo patirtos išlaidos turi būti reguliariai peržiūrimos projekto įgyvendinimo metu. Suderinus su koordinuojančiuoju paramos gavėju (kuris atsižvelgia į bendrą visų dalyvių patirtų išlaidų sumą), šiame straipsnyje nurodytos sumos gali būti keičiamos, tačiau tik jei tokie pakeitimai atitinka projekto sutarties nuostatas dėl projekto biudžeto.

Galutinis atsiskaitymas įvyksta Agentūrai (Komisijai) įvertinus galutinę pajamų ir išlaidų ataskaitą, o tiksliau – patvirtinus tinkamas projekto išlaidas.

Remiantis Bendrųjų sąlygų II.25 straipsniu, tuo atveju, jei iš projekto gaunamas pelnas, ES įnašas turi būti sumažintas proporcingai faktiniam galutiniam kompensacijos dydžiui už tinkamas, Agentūros (Komisijos) patvirtintas išlaidas. Likusi tokio pelno dalis turi būti padalinta paramos gavėjams tokia tvarka: *[paaiškinkite mechanizmą]*.

## 10. Mokėjimo sąlygos

Jei asocijuotasis paramos gavėjas raštu nepaprašo kitaip, koordinuojantysis paramos gavėjas vykdo visus mokėjimus į tokią asocijuotojo paramos gavėjo banko sąskaitą: *[sąskaitos informacija]*.

Koordinuojančiojo paramos gavėjo mokėjimo asocijuotajam paramos gavėjui schema yra tokia: *[..... Pavyzdžiui, ši schema galėtų būti parengta pagal Agentūros (Komisijos) mokėjimo koordinuojančiajam paramos gavėjui schemą, pvz., per vieną mėnesį nuo išankstinio finansavimo (galutinio mokėjimo) gavimo, arba ji galėtų būti grindžiama atliktais asocijuotojo paramos gavėjo veiksmais]*.

Koordinuojantysis paramos gavėjas ir asocijuotasis paramos gavėjas susitaria, kad visi mokėjimai laikomi išankstiniu finansavimu iki tol, kol Agentūra (Komisija) patvirtina galutinę techninę ir finansinę ataskaitą bei perveda galutinį mokėjimą koordinuojančiajam paramos gavėjui.

*<rekomenduojama: Koordinuojantysis paramos gavėjas turi pervesti galutinio mokėjimo dalį asocijuotajam paramos gavėjui po to, kai Agentūra (Komisija) įvykdo galutinį mokėjimą.>*

Koordinuojantysis paramos gavėjas gali susigrąžinti sumas, kurios buvo netinkamai pervestos asocijuotajam paramos gavėjui, įskaitant netinkamai pervestas sumas, nustatytas Agentūrai (Komisijai) atliekant ex-post auditą.

## 11. Partnerystės susitarimo nutraukimas

*[Numatomas partnerystės susitarimo nutraukimo sąlygas turi nustatyti koordinuojantysis paramos gavėjas ir asocijuotasis paramos gavėjas. Turi būti vadovaujamas Bendrosiomis sąlygomis.]*

## 12. Teismų kompetencija

Nepavykus ginčų išspręsti taikiai, *[šalies]* Teismas turi išimtinę kompetenciją priimti sprendimą dėl ginčo, kilusio tarp šalių dėl šio susitarimo. Šiam susitarimui taikytina teisė yra *[šalies]* teisė.

Pasirašyta *[vieta]* *[data]*, dviem egzemplioriais, *[kalba]*.

Koordinuojantysis paramos gavėjas

Asocijuotasis paramos gavėjas

**PRIEDAI:**

- Europos agentūros (Komisijos) ir koordinuojančiojo paramos gavėjo pasirašyta LIFE projekto sutartis su priedais.
- Jei reikia: Europos agentūros (Komisijos) ir koordinuojančiojo paramos gavėjo pasirašytos LIFE projekto sutarties pakeitimai.